

JE **me** RECENTRE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
SEPTEMBRE 2012 • N° 144



ZOOM **Investir les lieux de vie** P.03
VIE COMMUNALE **Coup de pouce lecture** P.11
CULTURE **Le rêve et la main** P.29

Le jaillissement

JULIEN RAPP

Il rentre chez lui après une longue journée de travail. Il décide d'aller faire quelques courses. En passant devant la vitrine d'un magasin, il remarque un attroupement inhabituel. Des gens de tous horizons, et de tous âges, discutant entre eux. Il pense d'abord à un groupe organisé, mais non. Le rassemblement semble spontané.

La scène durera quelques secondes. Le regard du groupe fixe longuement une télévision. En même temps, les discussions, qui fusaient jusque-là, s'interrompent. Silence, regards convergents. Puis les gens se congratulent, se prennent dans les bras. Avant de se disperser, sourire aux lèvres, en se souhaitant une bonne fin d'après-midi. Il s'approche, découvre l'écran de la télévision. Roger Federer vient, au terme d'un mach épique, d'accéder aux finales des Jeux Olympiques. L'espace d'un instant, ceux qui ne se connaissaient pas se sont parlés naturellement, au beau milieu d'un

endroit habituellement dévoué à un usage plus fonctionnel. Le lieu en a été magnifié un instant.

La même opération, répétée au cœur d'un quartier. Pas d'exploit sportif, mais des artistes, des saltimbanques, des assistants sociaux, un bibliothécaire. Et des échanges. Un enfant qui rencontre peut-être son futur meilleur ami en partageant un livre. Une femme, un homme, isolés, dont le cœur se réchauffe, et qui échangent. Ils détaillent leur environnement, presque étonnés de le redécouvrir.

Parfois le quotidien est interrompu. Et cet espace, que l'on parcourt souvent sans s'arrêter, se pare d'habits de lumière. Oui, il y a parfois quelque chose d'unique dans un lieu investi. Comme un jaillissement spontané. Comme un décor cent fois vu qui devient pour la première fois lieu du vécu.

Je vous souhaite une bonne lecture. |

Investir les lieux de vie

S'interroger. Se questionner sur ce qui nous entoure. Sur notre place au sein d'une collectivité, dans un territoire.

JULIEN RAPP

+ www.rencontres-renaudot-2012.org

+ www.meyrin.ch/social

INSCRIPTIONS
& RENSEIGNEMENTS

+ 022 989 16 40

Sur notre vie au quotidien, la façon dont on se construit. Qu'est-ce qui façonne l'existence d'une femme, d'un homme? Qu'est-ce qui la structure? Qu'est-ce qui contribue à ce que cette personne se sente avancer dans son chemin?

Ce qui l'entoure. Son travail, son noyau familial, par exemple. Mais aussi son environnement plus vaste. Les lieux de vie qu'elle fréquente. Le café, la bibliothèque, et, plus largement, tous les espaces ouverts. Ces espaces où l'on se croise, où l'on se rencontre, où l'on échange. Ces endroits qui influent également sur sa famille, ses amis. Un territoire peut inviter au partage, ou être porteur de fracture. Il peut également contribuer à la santé, ou au mal-être.

Rencontres

Meyrin va vivre un événement majeur avec l'organisation, sur son territoire, des 7^e rencontres de l'Institut Renaudot. Un événement co-organisé par la commune de Meyrin, l'Association pour la promotion des démarches communautaires, et co-financé par la Fondation Nouveau Meyrin. Institution francophone d'ampleur internationale,

l'institut Renaudot se penche sur les enjeux de la santé au sens large. Et se bat pour une démocratisation des lieux de vie.

Travailler avec la population et l'ensemble des acteurs concernés à

faire évoluer avec eux leur qualité de vie. Toucher à tous les champs relatifs à la notion de santé. Et faire du citoyen (de l'habitant ou du professionnel) un acteur de son quartier, de sa ville. Mettre en valeur sa connaissance, travailler véritablement avec lui. En un mot, ne plus faire pour, faire avec la population. Avoir un véritable échange, et que chacun s'enrichisse des expériences ou du vécu de l'autre. Se baser sur les forces existantes et renforcer les compétences de chacun.

Réinvestir les quartiers

Le choix de Meyrin pour accueillir ces rencontres n'est pas un hasard. La Commune

est à un confluent de son histoire. Aujourd'hui, plus que jamais, elle s'interroge sur les notions de lieux de vie.

«Il y a 50 ou 100 ans, le quartier était le lieu où se développait la vie sociale», explique Melissa Rebetez, responsable du service développement social et emploi de la Commune. «Aujourd'hui, mon travail, mon réseau, les gens que je fréquente n'évoluent plus forcément dans cet espace. Je vais travailler dans un lieu, je vis ailleurs. C'est dans cet ailleurs que se tisse globalement la vie sociale des personnes. L'ambition de Meyrin est néanmoins d'investir le territoire pour stimuler la production de lien social à l'échelle du quartier. En ayant conscience de son importance pour la cohésion sociale et le sentiment d'appartenance.» Plusieurs services de la Commune, travaillant de façon transversale, ont décidé d'ancrer leurs actions au cœur des lieux de vie.

Construire ensemble

«La Commune s'inscrit pleinement dans une démarche dans laquelle on pense que la ville se construit en associant ses différents acteurs, administration, monde politique, monde associatif, et habitants» explique Yves Mésot, animateur de la Maison Vaudagne, membre de l'association du Salto de l'escargot.

«Nous nourrissons le souhait que les habitants s'identifient au quartier, qu'ils s'y sentent bien. Et on crée de l'espace social pour que les gens se rencontrent et nous rencontrent», complète Melissa Rebetez.

Les projets

Concrètement, comment investit-on un quartier, un lieu de vie? Les projets ont pour nom *Meyrin-les-Bains*, *Salto de l'escargot*, *Gratte-Bitume*, *Comme un autre air*, *Octopode*, *bibliothèque hors-les-murs*, *potager urbain*, entre autres.

De Meyrin-les-Bains...

Meyrin-les-Bains voit le service développement social et emploi collaborer avec les associations pour offrir aux Meyrinois un instant de repos, une pause au cœur de l'été. Un espace où chacun, quel que soit son âge, son origine, ses moyens, peut rencontrer l'autre, échanger. Avec *Gratte-Bitume*, le théâtre de rue s'invite dans les cours d'école,

144 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:
© Laurent Barlier

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
18x21cm à 300 dpi

+ photo@meyrin-ensemble.ch

PROCHAINE PARUTION:
MERCREDI 3 OCTOBRE

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
DE NOVEMBRE:
LUNDI 1^{er} OCTOBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

ZOOM • SOCIÉTÉ	03	Sapaudia recrute	26
Investir les lieux de vie	03	Connaissance du monde: Viêt Nam	26
VIE COMMUNALE	08	Conter sous les avions	27
Un 1 ^{er} août largement suivi	08	Ballades d'Antoine	27
La K-fête rouvre ses portes	08	Vernissage de Miroir du Ciel	27
Une journée de sauvetage	10	Le rêve et la main	29
Transmettre le plaisir de lire	11	Déambulations et lectures	29
Meyrin-les-Bains	12	SPORT	30
Excursion AHVM	12	Grand Prix des Villes Sportives	30
URBANISME	13	Annonces	31
Promenade Lect	13	Rock Dance Company	32
Meyrin, petite reine à l'honneur	15	Découvrir l'aïkido	33
Autorisations de construire	16	Pratiquer le karaté	33
Photographier les Vergers	17	À VOTRE SERVICE	35
Une inauguration, une attente	18	VIE DES ÉGLISES	35
AGENDA	20	ADMINISTRATION	36
HISTOIRE MEYRINOISE	23	VOX POPULI	39
Meyrin au fil du temps, 1860-1960	23	Le Naïf	39
L'Association des Intérêts de Meyrin	25	PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
CULTURE	26	Saumon teriyaki	40
Biennale de la danse de Lyon	26		

et sur la campagne Charnaux. Le projet Octopode permet à des jeunes, coachés par le service de la culture, de monter un projet de festival pour les amateurs de musiques actuelles. La bibliothèque hors-murs donne aux enfants l'envie de lire, avec légèreté ou concentration, et réunit sans contraintes les enfants au gré des mots. Le bus, sorti des murs de la bibliothèque, investira de plus en plus les quartiers, afin d'inscrire le livre au cœur de la vie quotidienne.

... à Comme un autre air

Le potager urbain, lancé par le comité citoyen Agenda 21, réunit des habitants autour du travail de la terre. Et, patiemment, au gré des saisons et des cultures, les lie, tout en renforçant leur statut d'acteurs dans un lieu qu'ils s'approprient. Comme un autre air, enfin, rejoint cette thématique. «C'est une démarche dans laquelle un groupe d'habitants aménage un espace, des discussions et des moments conviviaux pour que les Meyrinois questionnent ce qui se passe dans la ville. Leurs inquiétudes, leurs envies, leurs idées, sortent et se partagent au fil de rencontres. «Chacun peut s'y saisir d'enjeux qui le touchent, échanger, prendre conscience, trouver peut-être des solutions.»

Être acteur

Il est ici question d'une notion essentielle. En venant au bus, en choisissant un livre et en le parcourant, le jeune devient acteur. En cultivant, patiemment, un espace commun,

l'habitant devient acteur. En découvrant cet autre qui peut-être ne lui ressemble pas mais l'enrichit, en investissant cet espace public, le Meyrinois en devient l'acteur.

Travailler à ces espaces, pour les différents services impliqués (le service développement social et emploi, le service de la culture, la bibliothèque), c'est donc faire en sorte que chacun s'approprie son quartier, qu'il s'y sente bien. L'espace de partage ainsi créé génère une co-construction de la ville avec ses différents acteurs.

Décloisonner la parole

C'est également dans cet esprit que Cédric Pauli, responsable de la bibliothèque de Meyrin, y a introduit des cafés citoyens. «Nous faisons venir des Meyrinois pour partager ensemble sur un sujet, dans l'idée de créer des relations entre ceux qui vivent dans la Commune.» Une expérience de décloisonnement de la parole. Chacun est invité à s'exprimer, en fonction de son envie, de son vécu. Chacun est apte à le faire, afin de témoigner d'une expérience, d'une idée. Ceux qui viennent auront une perception différente de la bibliothèque.

S'adresser à tous

Autre notion induite par ces démarches, démocratiser l'accès au livre, aux activités, à la culture. On ne s'adresse pas ici à un public choisi ou exclusif. La démarche vise à attirer celui qui n'est pas habitué à être là, à suivre un spectacle, à partager cette activité, à lire. «Je sors de mes murs pour que des

personnes d'horizons différents puissent venir», souligne Cédric Pauli.

Créer des ponts

«L'espace public est un lieu essentiel. C'est là que je m'angoisse, me rassure. C'est là où on peut se sentir rejeté ou intégré. Dans ces moments collectifs, je me reconnecte aux autres. La Commune fait ici en sorte qu'à travers des activités les gens échangent, se rencontrent», explique Yves Mésot. «À travers l'expérience du Salto, nous avons fait voyager le cirque dans différents quartiers. Multiplier ces démarches, c'est créer des

ponts, contribuer à lier fortement les territoires à un ensemble plus grand, la Commune.»

«Cette impression de créer du lien est très forte lors de rendez-vous rituels, fête des écoles ou 1^{er} août. Des moments

qui témoignent d'une appartenance», ajoute Dominique Rémy, responsable du service de la culture. Avant d'ajouter: «Lors du festival Gratte-bitume, la culture descend dans l'espace public, dans des lieux inhabituels. Nous faisons la démarche d'aller chercher les gens pour les inciter à venir.»

Se mêler

«Il existe peu de prétextes pour que les gens de nationalités différentes se rencontrent.

Sur les réseaux sociaux par exemple, explique Cédric Pauli, les gens se regroupent par communauté d'intérêts. Cet espace que l'on crée ici, dans les quartiers, amène d'autres échanges.» Jeunes et aînés s'y croisent aussi.

L'espace urbain

Meyrin possède un aménagement urbain spécifique. Entre les immeubles, des espaces verts, comme une ouverture à tous les possibles. L'appellation de cité-jardin est née de cette particularité. De même que le surnom de *ville à la campagne*. Cette ouverture urbaine correspond donc aujourd'hui à une ouverture vers le partage. Comment préserver et développer cet environnement urbain? «Permettre aux gens de se mêler, c'est être attentif à l'existant et gérer les équipements collectifs pour offrir un aménagement de qualité, à l'attention de tous», explique Alexandre Malacorda, chef de projet au service de l'urbanisme.

Cohabitation

Travailler la cohabitation, sécuriser les plus faibles se fait aussi dans la conception de cet espace urbain. «Les zones 20 sont des espaces partagés par les piétons, les cyclistes et les automobilistes. Cela permet une réappropriation de l'espace. Les lieux peuvent changer, les enfants sortir jouer, et les aînés se sentent plus en sécurité. Avec moins de problèmes de bruits, moins de pollution, on recrée des centralités. Dans la même lignée, la tranchée couverte de Meyrin a laissé sur

Faire en sorte que chacun s'approprie son quartier, qu'il s'y sente bien.

► © Laurent Barlier



la place du village un espace nouveau, apaisé, prêt à être investi», souligne-t-il. «Les espaces verts entre les immeubles, parfois vides, permettent des mises en place. Un cirque, par exemple, peut s'y installer» ajoute Dominique Rémy.

L'inattendu

Investir un espace, c'est enfin être attentif à l'autre. «L'important, c'est de s'intéresser à la manière dont les gens vivent, explique Yves Mésot. On doit être ouvert, on sait que des choses se passent, que des contacts se créent. On ne cherche pas à tout maîtriser.

L'imprévu, l'émotion peuvent surgir dans cet espace.»

Tisser des valeurs communes

«Il y a une démarche volontariste de sortir de nos murs, de nous exposer. En le faisant, on va au contact de l'autre. Cela peut avoir un impact sur nos choix. L'administration se décloisonne, les politiques vont dans ce sens.», ajoute Melissa Rebetz. Dans l'espace créé surgissent des liens essentiels. «Travailler la cohésion sociale, c'est créer, à travers les rencontres, un bagage de valeurs communes», conclut-elle.]

Les rencontres

+ www.rencontres-renaudot-2012.org

+ www.meyrin.ch/social

INSCRIPTIONS & RENSEIGNEMENTS

+ 022 989 16 40

Marc Schoen, président de l'Institut Renaudot, nous explique le sens de sa démarche. L'institut Renaudot est né de la réunion de professionnels de la santé. Ils s'orientent très vite vers le travail dit de «santé communautaire».

Les rencontres Renaudot réunissent tous les deux ans des habitants, architectes, travailleurs sociaux, urbanistes, enseignants, qui se penchent sur les enjeux liés à la santé. «La santé, ce n'est pas seulement les soins, mais aussi tout ce qui contribue à la qualité de vie», explique Marc Schoen.

Les 7^e rencontres internationales Renaudot se passeront à Meyrin, les vendredi 21 et samedi 22 septembre. Au centre, une

question: *comment faire du lieu de vie où j'évolue dans mon quotidien, un espace de santé?* «Nous toucherons à la santé au sens large: travail, urbanisme, alimentation, coexistence. De ces rencontres, chacun repart avec des compétences, des connaissances nouvelles. Les points de vue différents permettent une amélioration des compétences collectives». L'institut défend des valeurs de démocratie, de solidarité, d'accès égal à la santé pour tous.

Les Meyrinois qui souhaitent participer à ces rencontres sont invités à s'inscrire auprès du service développement social et emploi.]

! VENDREDI 21 & SAMEDI 22 SEPTEMBRE



PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

CAVE À BÈRES & SPIRITUEUX **Sbeer** BAR & DÉGUSTATION

Venez découvrir et déguster plus de 80 sortes de bières, rhums, whiskies... du monde entier.

-5% de remise sur la 1^{ère} commande (Minimum 20€)

ZA Bois Candide 01210 Ferney-Voltaire
☎ +33 (0)6 79 19 77 01 ☎ +33 (0)4 50 20 75 03
📧 facebook.com/Spiritbeer 📧 sbeer@hotmail.fr

BOSS ideas & services

RIGUEUR, PROXIMITÉ ET ÉCOUTE POUR LA TENUE DE VOTRE COMPTABILITÉ

Notre expertise :

- Administration des salaires
- Comptabilisation jusqu'au bilan
- Bouclement comptable
- Facturation et comptabilité fournisseurs

→ Contactez-nous !
022 989 09 89 - info@boss.ch

BOSS Ideas & Services Sàrl • Rue du Bois-du-Lan 8 • 1217 Meyrin
Tél. 022 989 09 89 • info@boss.ch • www.boss.ch

TONE UP YOUR BODY MARION RIBORDY
022-733-75-50
www.pmpostures.ch
pily@pmpostures.ch

Lundi 18h - 19h
19h - 20h
Mercredi 18h - 19h

WELLNESS - STRETCH - RELAX
Mercredi 19h - 20h
C.O. La Golette / Meyrin

Début des cours à partir du 3 septembre 2012

SOS-CHATS

Le refuge reçoit et replace près de 500 chats par année (ainsi que quelques rongeurs et lapins).

Si vous souhaitez nous aider:

- Adoptez un chat.
- Devenez membre de SOS-CHATS.
- Parrainez un chat ne pouvant être placé dans l'immédiat (visites, don mensuel pour aider à le nourrir et à couvrir ses frais vétérinaires).
- Venez en tant que bénévole.

Tous les dons, en espèces ou en nature sont les bienvenus. Merci pour votre soutien. SOS-CHATS est une association sans but lucratif, reconnue d'utilité publique.

Le refuge est ouvert le mardi et le samedi de 14h30 à 17h30.

www.sos-chats.ch

Ch. du Plantin 2, 1217 Meyrin
022 785 32 84 | 079 633 31 83 (urgences)
CCP 12-14000-6
IBAN CH04 0900 0000 1201 4000 6

Caroline Känel
NATUROPATHE

Chaque jour, avancer vers l'harmonie

- NATUROPATHIE
- NUTRITION
- MASSAGE
- REIKI

Care O Line
13F ch. du Marais-Long • 1217 Meyrin
Tél. 079 817 69 05
www.care-o-line.ch

DU NOUVEAU AU SALON : ARRIVÉE DE FABIENNE

Coiffure Josy

Heures d'Ouverture
Mardi, Mercredi, Vendredi : 8h00-18h30
Jeudi : 8h00-12h00
Samedi : 8h00-15h00

Nos Promotions du mois :

+ Permanente	+ Couleur
+ Coupe	+ Mèches
+ Brushing	+ Coupe
+ Soins	+ Brushing
88,00	101,00

Rue de la Prulay 25 - 1217 Meyrin - 022 / 782 33 50

Un 1^{er} août largement suivi

Succès populaire à la campagne Charnaux.

JULIEN RAPP

Les deux discours sont à lire dans leur intégralité sur le site de la Commune:
www.meyrin/discours-officiels

© Laurent Barlier

Près de 6'000 personnes s'étaient donné rendez-vous pour le 1^{er} août à la Campagne Charnaux. La fête populaire, largement suivie, était accompagnée de musique. On y croisait musiciens de jazz, fanfare municipale, cor des alpes, chanteuse yodleuse reprenant l'hymne national et groupe de reprises chargé de faire danser les foules. Les lancers de pétards et feux d'artifice individuels ayant été placés plus loin, la fête sur la campagne Charnaux en a été d'autant plus belle. Deux discours officiels ont accompagné la soirée.

Fêter l'extraordinaire

Laurent Tremblet, en sa qualité de président du Conseil municipal, a pris le premier la parole. Souhaitant la bienvenue aux habitants, il a ensuite rappelé le tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau. Évoquant la parution, 250 ans auparavant, de l'ouvrage *Du contrat social, ou principes du droit politique*, il a rappelé le statut moderne de l'œuvre, «tournant décisif» qui affirme «le principe de souveraineté du peuple dans le fonctionnement d'une société démocratique.» L'ouvrage est consacré, selon lui, à une question, à savoir «comment les hommes peuvent associer leurs forces, sans renoncer pour autant à leur liberté». Il en a cité l'extrait suivant: «Trouver une forme d'association qui défende et protège de toute la force commune la personne et les biens de chaque associé, et par laquelle chacun, s'unissant à tous, n'obéisse pourtant qu'à lui-même, et reste aussi libre qu'auparavant», avant d'établir un lien avec la naissance, 500 ans avant, d'une alliance fondatrice de la Suisse.

Soulignant enfin, en citant l'écrivain Paulo Coelho, que «l'extraordinaire se trouve souvent sur le chemin des gens ordinaires»,

il a remercié l'alliance de tous les bénévoles qui ont contribué à permettre de «fêter l'extraordinaire».

Communauté de destin

Pierre-Alain Tschudi, maire de Meyrin, a relevé, durant son discours, la présence forte de la nature en Suisse, des montagnes et d'une campagne qui ont créé l'image de marque de la terre helvétique.

Il a insisté sur l'importance de la préserver, et d'éviter, à l'échelle planétaire, la surexploitation des ressources. Il a appelé pour ce faire à un développement qui ait «pour but de réduire à un niveau supportable l'emprise de nos activités sur l'environnement.» Il a souligné que la Suisse avait les moyens et les compétences de s'orienter vers une économie verte créatrice d'emplois. Il a évoqué ensuite sa vision de la Suisse. Un pays attaché à la justice sociale, à la solidarité, empreint d'humanisme, et porteur de responsabilité. Un pays d'inventivité et de créativité.

Évoquant Meyrin, il a rendu hommage à une commune peuplée de gens venus du monde entier. Il a appelé les habitants à agir, «forts des liens qui nous unissent, confiants en l'avenir malgré les incertitudes, déterminés à relever les défis de demain». Avant de célébrer en conclusion, de Meyrin à la Suisse et au monde, une même «grande communauté de destin.»

Cortège

La soirée s'est poursuivie. L'espace d'un instant, au fil d'un cortège aux lampions mené par des enfants, le visage éclairé des habitants, dans leur grande diversité, était porteur d'émotions. Feux d'artifices en musique et danses aux rythmes divers ont enfin couronné la fête.

La K-fête rouvre ses portes en septembre

MAISON VAUDAGNE

www.maisonvaudagne.ch
 022 719 08 00
 079 323 50 47

Depuis plusieurs années, la Maison Vaudagne propose un accueil à midi, «la K-fête», pour les jeunes du cycle d'orientation de la Golette. Ils ont la possibilité de venir manger un bon plat chaud labélisé *fourchette verte*, de déguster un sandwich à choix de notre petite restauration ou d'amener leur

pique-nique (micro-ondes à disposition). Les plats du jour doivent être commandés à l'avance.

Cet espace est également un lieu de rencontre et d'animation où ils peuvent venir jouer au ping-pong, billard, baby-foot ou alors lire une BD dans le petit salon.



Une journée de sauvetage

Les sauveteurs meyrinois face à l'imprévu.

NADIA VANOTTI

+ www.samaritainsmeyrin.ch

+ www.meyrin.ch/sports

Jeudi 21 juin, en début de soirée, tout est calme à la piscine des Vergers. Soudain, un cri retentit du côté du toboggan géant. Une personne est au sol, apparemment victime d'une chute depuis le haut de l'escalier d'accès au toboggan. Très vite, les gardiens et samaritains présents sur les lieux prennent la jeune femme en charge. Elle souffre d'une fracture ouverte au tibia et ressent de fortes douleurs dorsales. Il faudra une étroite collaboration entre tous les soigneurs présents sur les lieux de l'accident pour pratiquer les premiers secours, appeler le 144, poser une minerve, faire un bandage hémostatique et préparer son transport à l'hôpital.

Heureusement, cet accident est une simulation, organisée dans le cadre du traditionnel exercice en commun des gardiens

de piscines (fixes et auxiliaires) et de la section des samaritains de Meyrin.

Cette année, en plus de la chute depuis le haut du toboggan, les sauveteurs ont dû faire face à un cas de noyade et à un arrêt cardiaque. Aucun des participants ne sait à l'avance à quelle situation il va être confronté et chacun doit agir comme il le ferait face à un accident réel.

Après chaque exercice, la prise en charge des victimes est commentée et évaluée, permettant de relever les éventuels manquements ou erreurs ressortis lors des soins pratiqués aux victimes.

Cet exercice permet aux gardiens et aux samaritains de se réunir tous une fois dans l'année pour réviser les gestes et les modes de collaboration en cas d'accident.]

© Bernard Vouilloz



Réouverture du supermarché Coop de Meyrin Verchère

Le point de vente Coop de Meyrin Verchère a réouvert ses portes jeudi 23 août à 8h après plusieurs semaines de rénovation. Équipements et infrastructures ont été

adaptés au goût du jour et l'ensemble des installations techniques a été remis à neuf afin de réduire la consommation d'énergie et diminuer les émissions de CO₂.]

Transmettre le plaisir de lire

Deux projets à la bibliothèque Forum Meyrin pour se rapprocher de la lecture.

CÉDRIC PAULI

ISABELLE OTZ LONGO

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

PROCHAINS NÉ POUR LIRE

Samedi 29 septembre

Mercredi 17 octobre

Samedi 17 novembre

Mercredi 12 décembre

09h00-09h45

© Laurent Barlier
& Bibliothèque Forum Meyrin

En Suisse, 800'000 adultes sont en situation d'illétrisme grave. Et chaque année, près de 4'000 enfants quittent l'école avec un niveau insuffisant.

Coup de pouce lecture

La bibliothèque lance un projet pour donner une chance à chaque enfant de développer ses aptitudes et son plaisir en matière de lecture. Destinée à tous les Meyrinois, cette action propose une démarche de lecture axée sur le plaisir de lire, de la rencontre et du partage. Elle vise à favoriser le lien social et intergénérationnel.

Nous recherchons des bénévoles pour ce coup de pouce lecture. Vous aimez lire, vous avez un peu de temps à disposition? Nous avons besoin de vous pour accompagner des enfants des écoles meyrinoises dans leur découverte des livres et de la lecture. Venez partager des moments de plaisir, de rêve autour d'histoires. Si vous êtes intéressé-e, n'hésitez pas à nous contacter.

Né pour lire à la bibliothèque: déjà une année

Le goût de la lecture peut être transmis dès les premiers pas dans la vie. Le projet national suisse *Né pour lire* a pour but de sensibiliser les familles à l'importance du livre pour les tout-petits.

Dès le plus jeune âge en effet, l'enfant est sensible à la voix de ses parents. En entendant ceux-ci lui lire des histoires ou lui chanter des comptines, il va se familiariser avec la langue du récit et associer le livre à un moment de partage et de plaisir. Plus tard, l'apprentissage de la lecture et la compréhension du sens, basés sur un terrain connu, se feront bien plus facilement.

Une fois par mois, entre 9h00 et 9h45, la bibliothèque réserve un espace d'accueil aux tout-petits enfants et leur famille. L'espace est aménagé avec des coussins et des petits paniers contenant toutes sortes de livres. Deux bibliothécaires sont présentes pour faire découvrir aux parents et aux enfants des histoires et des comptines. Échanges et partages entre les participants rendent ces moments vivants et riches en découvertes!

Deux projets importants, qui permettent de transmettre le plaisir de lire.]

SAMEDI 29 SEPTEMBRE
09H00-09H45



Meyrin-les-Bains 2012: notes et accents...

Damien Chappellu revient en musique sur un été accrocheur.

DAMIEN CHAPPELLU

Le colo (coordinateur logistique)

+ www.meyrinlesbains.ch

Les trois premières semaines de juillet ont été rythmées par cette manifestation qui se tenait pour la septième année consécutive. Les deux premières représentations de MLB furent données derrière Meyrincentre tandis que le grand final, certes expérimental, eut lieu sur la place de jeux d'eau de l'Auberge communale. Durant ces trois semaines et quelques mesures de plus, je fus l'un des chefs d'orchestre de cette partition haute en couleurs et riches d'émotions.

Comme à son habitude, l'équipe de Meyrin-les-Bains s'est attelée à la tâche afin de vous rendre le lieu et les moments partagés des plus harmonieux possible.

Cependant, nombreuses ont été les accroches rythmiques qui freinaient le tempo des musiciens (les partenaires): retard dans les commandes, instruments défectueux,

vol à la triple-croche de bananiers, note accidentelle, oubli de sa partition...

Mais malgré les difficultés à retenir la mélodie et à garder le rythme, de beaux tableaux se sont faits entendre lors de l'exécution de ce morceau unique: solo de lâcher de ballons, jeu subtil des gammes du monde, sourires ravis des spectateurs, suspension du temps, rires mélodico-aquatiques...

En somme, cette édition 2012 de Meyrin-les-Bains fut pour moi un moment précieux et bénéfique grâce aux nombreuses personnes qu'il m'a été donné de rencontrer durant ce triptyque. Pour tout cela, je vous dis à toutes et à tous un grand merci et vous souhaite le meilleur dans vos activités respectives et surtout... ne changez rien, vous êtes de merveilleux musiciens!

Appassionata...]

Excursion de l'AHVM

Sortie ferroviaire dans le canton de Fribourg.

AHVM

RÉSERVATIONS

+ secretariat@ahvm.ch

+ 022 782 32 00

L'AHVM organise une nouvelle sortie automnale et convie les Meyrinois de tous âges à y participer.

Les chemins de fer miniatures du Kaeserberg

Un voyage à ne pas manquer pour les jeunes et les grands enfants! Inauguré en 2009 à Granges-Paccot, ce réseau des Chemins de fer du Kaeserberg est construit sur trois niveaux et couvre 600m². Il compte 2'045m de voies, 87 trains prêts à rouler, 120 locomotives qui tractent 1'560 wagons, des milliers de personnages, le tout à l'échelle 1:87.

On peut passer des heures à contempler les maquettes de cette région imaginaire de Suisse. Des jumelles vous permettent d'observer les détails du décor.

Déjeuner

Il sera servi au Restaurant *Le Jura* à Fribourg.

Estavayer-le-Lac

Le P'tit Train nous emmène à la décou-

verte de cette cité médiévale qui offre deux visages. Son côté ancien avec le château et la collégiale gothique, bordés d'étroites ruelles et de portes cochères; son côté jeune avec un centre de sports nautiques très développé, le camping, la plage et toutes ses attractions. Pour les amateurs, vous aurez la possibilité de visiter le Musée des Grenouilles qui vient d'être restauré.]

Détails & prix

MEYRINOIS	CHF 97.-
-16 ANS	CHF 87.-
NON-MEYRINOIS	CHF 107.-

Ce prix comprend:

- les déplacements en car
- l'entrée du Kaeserberg
- le repas de midi (sans boissons)
- le P'tit Train à Estavayer
- les pourboires

SAMEDI 20 OCTOBRE
DÉPART 07H45
RETOUR VERS 19H00



Promenade Lect

La Commune inaugure un nouvel espace de détente.

JULIEN RAPP

▲ © Laurent Barlier

C'était un grand giratoire à l'entrée de Meyrin. Il était tombé en désuétude avec l'arrivée du tram, perdant de son utilité. Situé à un emplacement-clé, il restait cependant une porte d'entrée de Meyrin pour ceux qui venaient de Genève.

La Commune a donc décidé de réhabiliter l'endroit, afin de le rendre aux promeneurs et aux habitants. Et de le soigner particulièrement. Une trentaine d'arbres ont été plantés. Sous un long banc en béton offrant le repos aux promeneurs en attente de détente, un éclairage bleu tamisé permet, le soir, de créer une atmosphère douce. Un revêtement 100% naturel, avec sable et liant végétal, a été employé. De couleur saumonée, il renforce l'aspect agréable à l'œil du square.

Ce soin particulier porté à l'endroit avait plusieurs buts. Offrir, d'une part, aux habitants une amélioration de leurs espaces extérieurs, en les éloignant de la route. Créer, d'autre part, une promenade de qualité en compensation du viaduc. Enfin, soigner l'entrée de Meyrin.

L'inauguration de la Promenade Lect aura lieu le 21 septembre. Au menu, un apéritif offert par la Commune, suivi d'un buffet canadien. Chacun est invité à y amener un plat. Avant de danser, dans une ambiance de guinguette, aux rythmes d'un orchestre. Les autorités communales remettront alors la promenade à la population. Charge à elle, désormais, de faire vivre cet endroit.]

VENDREDI 21 SEPTEMBRE
DÈS 18H00

BON DE RÉDUCTION
10 francs de moins dès 75 francs d'achat.

Valable uniquement à Coop Meyrin Verchère,
le jour de votre choix entre le mercredi 5
et le samedi 22 septembre 2012

2106300012527471

BON DE RÉDUCTION
20 francs de moins dès 150 francs d'achat.

Valable uniquement à Coop Meyrin Verchère,
le jour de votre choix entre le mercredi 5
et le samedi 22 septembre 2012

2106300012531951

Bon rabatté uniquement dans votre supermarché Coop Meyrin Verchère. Il suffit de le remettre à la caisse. Valable en ligne et en magasin tous les jours. À sur les produits et services suivants: association (chips, spiritueux, légumes), articles pour fumeurs, consignes, cartes cadeaux, chèques bancaires, cartes de recyclage, anti-copie, vélos, sacs poubelle, soules à la main, sacs à poubelles, crédits de conversation, billets de loterie, lotobite, nettoyage à sec, journaux et revues, location, service de livraison, service réparation, service opticien.

Meyrin Verchère
Pour moi et pour toi.

coop
Pour moi et pour toi.

POUR PROFITER D'UN PASSAGE À NOTRE MAGASIN ENTièrement TRANSFORMÉ CET ÉTÉ...

Horaire:
lu-me 8h-19h
je-ve 8h-19h30
sa 8h-18h

Chemin Antoine Verchère 1
1217 Meyrin
022/782 18 34

Gérante: Nathalie Hee

écorner

Solutions concrètes
pour un développement durable

Éco-conseils gratuits pour les particuliers,
du lundi matin au jeudi soir.

écorner
Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
T: 022 777 70 68
E: info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch

maneco

ENERGIE SOLIDAIRE
terragir

Bienvenue!

Retouches Vêtements
à domicile

Xia yun FAVRE

Longue expérience,
Travail minutieux,

Raccourcir son pantalon avec ourlets simples
10 frs,

Changer la fermeture éclair
pour vos pantalons et jupes
15Fr
(Fermeture éclair à fournir)

76, Av. de Vaudagne 1217 Meyrin - Natel : 076/421 99 73
Tram N° 14 à Meyrin-Gravière



Meyrin, petite reine à l'honneur

Décryptage, à l'occasion de la semaine de la mobilité, des avancées du vélo à Meyrin.

JULIEN RAPP
OLIVIER BALSIGER

- + www.meyrin.ch/mobilité
- + www.eco-corner.ch
- + www.genevroule.ch

SUBVENTIONS
Le Canton et la Commune offrent chacun CHF 250.- de subvention à l'achat d'un vélo électrique.
Renseignements à la mairie ou à l'éco-corner.

▲ © Laurent Barlier

Émergence de nouvelles pistes cyclables, développement de la semaine de la mobilité, devenue quinzaine: le vélo revient sur le devant de la scène à Meyrin.

Un constat clair

Avec l'arrivée du tram, un afflux de vélos dans les nouveaux abris pour deux roues juxtant les arrêts l'a très vite révélé: la petite reine avait de nombreux adeptes à Meyrin. Les vélos étaient utilisés en nombre, notamment pour faire la jonction avec le TCMC. Or, la Commune en elle-même n'avait que peu d'espaces protégés pour les cyclistes. Ces derniers mois, le manque est devenu flagrant.

Équiper les routes

La Commune a donc décidé d'équiper plusieurs axes importants du territoire de bandes cyclables. L'avenue de Vaudagne, la rue des Vernes, l'avenue François-Besson, l'avenue Sainte-Cécile possèdent désormais chacune les leurs. Parallèlement, sur les routes cantonales, différents aménagements sont en train d'être réalisés, à l'image de la rue Mategnin.

Lier les axes protégés

En équipant les routes communales, en collaborant avec le Canton pour que les routes cantonales aient également des espaces réservés aux deux-roues, la Commune est en train de créer un maillage important pour les cyclistes. L'opération a plusieurs avantages: renforcer la sécurité des adeptes de mobilité douce, encourager l'usage du vélo et ainsi désengorger certains axes du trafic motorisé.

Abris vélos et zones 20 & 30

Les abris vélos fleurissent également à proximité des lieux importants de la Commune. En parallèle, les zones 20 & 30, permettant un partage de l'espace routier entre voitures et vélos, sont en cours de développement.

Fête de la petite reine

En parallèle, la semaine de la mobilité s'étoffe et devient quinzaine. Elle met à l'honneur cette année les deux roues, à travers plusieurs actions.

**SEMAINE DE LA MOBILITÉ
DU LUNDI 10 AU SAMEDI 22 SEPTEMBRE**

Inauguration Meyrinroule et Vélove parade

À l'occasion de la Journée internationale sans voiture, la population est invitée à découvrir les nouvelles pistes cyclables meyrinoises en participant à une parade à vélo (Vélove parade) festive et conviviale. Elle sera suivie par l'inauguration officielle de la succursale Meyrinroule.

**VÉLOVE PARADE SAMEDI 22 SEPTEMBRE
14H00 DEVANT MEYRINROULE**

Emprunter un vélo, se déplacer en vélo-taxi

Des prêts gratuits de vélos, mais aussi des essais de vélos électriques sur deux jours sont proposés par Meyrinroule. L'occasion de tester ces engins sur les trajets quotidiens. Un service de vélo-taxi sera également disponible.

**DU LUNDI 17 AU SAMEDI 22 SEPTEMBRE
RÉSERVATIONS À L'ÉCO-CORNER**

Contrôles techniques gratuits et ateliers de réparation vélo

Les mécaniciens de Meyrinroule procéderont à un contrôle technique ainsi qu'à d'éventuelles réparations sur votre deux roues. Durant ces semaines de la mobilité, la main-d'œuvre est gratuite. Seules les pièces sont facturées. En parallèle, plusieurs ateliers pour apprendre à entretenir et réparer son vélo sont proposés, notamment à la Maison Vaudagne et à l'éco-corner.

**ATELIERS
MERCREDI 12 SEPT. MAISON VAUDAGNE
MERCREDI 19 SEPTEMBRE ÉCO-CORNER**

Des actions, de nouveaux équipements, des projets à long terme. Aucun doute, la petite reine revêt ses habits de lumière à Meyrin.

Autorisations de construire

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

+ www.ge.ch/fao

Requêtes en autorisation de construire

8 JUIN

+ **DD 103141/2**, Sodesca SA, immeuble de logements HSE avec garage souterrain: installation de sondes géothermiques, 3 bis, avenue de Vaudagne.

15 JUIN

+ **M 6799**, Pascal Hueni Architectes Sàrl pour Gycli, M., démolition d'une cabane de jardin et d'un garage, 24, chemin des Feuillus; **DP 18449**, Largo Immobilier SA, surélévation d'un immeuble de logements, 2-4-6-8-10-12, avenue François-Besson.

22 JUIN

+ **DD 105039**, Plan, O., et Immo-Passion SA, construction de trois immeubles de logements avec parking souterrain, panneaux solaires en toiture, 39-41-43, chemin De-Joinville; **M 6809**, Plan, O., et Immo-Passion Sa, démolition de deux villas, un garage et divers couverts, 39-41-43, chemin De-Joinville.

6 JUILLET

+ **DD 105063**, Commune de Meyrin, construction d'un réseau séparatif avec collecteur, avenue de Mategnin, avenue Sainte-Cécile, chemin de la Citadelle; **DD 105069**, Alpiq Intec Romandie SA, installation de panneaux solaires en toiture, 56, route du Nant-d'Avril.

10 JUILLET

+ **DD 102966/2**, Coriolani, R., surélévation

Autorisations de construire délivrées

8 JUIN

+ **APA 36308**, Jacquier, P., création d'une deuxième entrée, 20, chemin de la Tour.

12 JUIN

+ **APA 36340**, Commune de Meyrin, construction d'une déchetterie, 26-28, rue des Vernes.

16 JUIN

+ **DD 104814**, Coop Total Store SR1, réaménagement des surfaces de vente et de stockage d'un supermarché, remplacement d'un aérocondenseur, 1, chemin Antoine-Verchère.

22 JUIN

+ **APAT 5974**, Autos et Énergie Sàrl pour

d'un immeuble artisanal: construction d'une annexe avec cage d'ascenseur et cage d'escalier, 1, chemin de l'Épinglier.

17 JUILLET

+ **DD 105112**, Amodus SA pour Orange Communications SA, installation pour téléphonie mobile, 67, rue des Lattes; **DD 105114**, Geactim SA, construction de 5 immeubles de logements, locaux commerciaux et administratifs, garage souterrain, Les Vergers.

20 JUILLET

+ **DD 105115**, Solstis SA pour Felix, R. et B., installation de capteurs solaires en toiture, 62, route de Prévessin.

24 JUILLET

+ **DD 103222/4**, Immo-Passion SA - Autard, M., construction d'un immeuble de bureaux, garage souterrain: aménagement de bureaux en attique et rez-de-chaussée, réception, salles de conférence, 86A, avenue Louis-Casaï.

3 AOÛT

+ **DD 105153**, Russo, T., agrandissement d'un bâtiment et modifications intérieures, 6, chemin des Léchères.

10 AOÛT

+ **DD 105169**, Crissimmo SA, Solufonds SA, Gilliéron G., et Boissier G., surélévation d'immeubles de logements, 42-44-46-48-50, avenue de Vaudagne.

Buhlmann, V., installation de panneaux solaires en toiture, 4, chemin du Ruisseau; **APA 35516**, Martak-Albanese, M. et M^{me}, transformation et agrandissement d'une maison et adjonction d'un garage, 2, chemin de la Tour; **DD 103222/3**, Immo-Passion SA Autard, M. construction d'un immeuble de bureaux, garage souterrain: aménagement de bureaux, 86A, avenue Louis-Casaï.

26 JUIN

+ **APAT 5976**, Metalco Sàrl pour Zhang, S., et He, Y., M^{me}, création d'un sas d'entrée, 125, chemin du Vieux-Bureau; **APAT 5977**, Kunstler, D., création d'une piscine, 127, chemin du Vieux-Bureau; **APA 36273**, Tekhne SA pour Commune de Meyrin,

transformation d'une patinoire, 7, avenue Louis-Rendu.

6 JUILLET

+ **APAT 5996**, Lubbe, J., ouverture en façade d'une villa, 7A, chemin Terroux.

13 JUILLET

+ **APA 36421**, Botros, A. et V., construction d'une véranda, 233, route de Meyrin; **APA 36622**, Commune de Meyrin, école de Monthoux: transformation des aménagements extérieurs avec équipements de jeux, 44, rue Virginio-Malnati; **DD 104477**, Viret, J., transformation d'une grange en logements, 64, rue Virginio-Malnati; **DD 104928**, Tritec AG pour SunInvest AG, installation de panneaux solaires en toiture, 9, rue Emma-Kammacher.

20 JUILLET

+ **APA 36627**, Commune de Meyrin, école des Champs-Fréchets: transformation des aménagements extérieurs avec équipement de jeux, 71, rue des Lattes.

24 JUILLET

+ **DD 103141/2**, Sodesca SA, immeuble de logements HSE avec garage souterrain: installation de sondes géothermiques, 3

bis, avenue de Vaudagne.

27 JUILLET

+ **APA 34974**, Comptoir immobilier SA pour PPE Mategnin 33-43, remplacement des vitrages des entrées par système à code, 33-43, avenue de Mategnin; **APA 36626**, Commune de Meyrin, école de Meyrin-Village: transformation des aménagements extérieurs avec équipements de jeux, 6, avenue de Vaudagne.

3 AOÛT

+ **APA 36397**, Privera SA, remplacement des façades d'entrées et réaffectation des espaces intérieurs, installation d'un fumoir, 20, route de Pré-Bois.

7 AOÛT

+ **APA 36079**, Jousson Jardins pour Costa, V., M^{me}, démolition et reconstruction de palissades, 66, chemin de la Citadelle.

10 AOÛT

+ **APA 35593**, Swiss Life SA, rénovations intérieures de deux immeubles d'habitations, 6-8-10-12-14-16-18-20-22, chemin Salomon-Penay; **APA 36567**, Bundschuh, S., M^{me}, installation d'une paroi vitrée, 39B, chemin du Grand-Puits.]

Photographier les Vergers

La commune de Meyrin lance un concours photographique.

CATHERINE PINGUET

+ www.meyrin/urbanisme

Organisé dans le cadre du développement de l'écoquartier, il a pour thème «les Vergers à Meyrin: la ville à la campagne». Chaque participant est invité à photographier une scène, un moment, un paysage... illustrant les Vergers, futur emplacement de l'écoquartier, situé entre les avenues de Vaudagne, Louis-Rendu et la route de Meyrin.

La sélection et les prix

Un jury attribuera les prix à trois photos en fonction des critères suivants: la plus esthétique, la plus artistique et la plus originale. Un premier prix de CHF 500.-, un deuxième de CHF 300.- et un troisième de CHF 100.- récompenseront les meilleurs clichés.

Comment participer?

Ce concours est ouvert à tous les photographes amateurs. Pour participer, il suffit d'envoyer vos photos (maximum six) au for-

mat JPEG (minimum 3 Mo), couleur ou noir et blanc, sur CD ou clé USB, accompagnées d'un tirage papier de chaque photo au format A4 (avec au dos, mention du nom, prénom, adresse postale et email) à la mairie de Meyrin avant le 30 septembre 2012.

Exposition des photos et remise des prix

Les photos seront diffusées sur écran au Forum de Meyrin jeudi 18 octobre, à l'occasion de l'exposition sur les aménagements extérieurs du futur écoquartier des Vergers. Les résultats du concours photo seront annoncés ce même jour, à l'occasion de l'annonce du projet lauréat des aménagements extérieurs du futur quartier.

Les trois photos primées seront publiées, à titre gratuit et dans le respect des droits d'auteur (mention du nom de celui-ci) sur les sites internet de la commune de Meyrin.]

Une inauguration, une attente

La galerie d'évacuation des eaux non polluées a été inaugurée. Dans l'attente de sa mise en service.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/urbanisme
www.meyrin.ch/lac

© binocle

La loi fédérale sur la protection des eaux stipule que les eaux de pluie doivent être séparées des eaux polluées issues des habitations ou des entreprises. Ceci afin d'éviter que des eaux toxiques ne se déversent directement dans la nature en cas de fortes pluies. Meyrin devait donc construire une galerie qui permette d'évacuer les eaux claires. Longue de 2'080 mètres, elle a été inaugurée en juin dernier. L'occasion pour les particuliers de découvrir ce réseau de grande ampleur, et même de l'arpenter. La galerie a nécessité un labeur conséquent, effectué par forage souterrain, avec un système dit de pousse-tubes. Une tâche ardue, effectuée par une équipe d'ouvriers soudée.

Le lac des Vernes, chaînon manquant

La mise en service de la galerie, en revanche, est tributaire de l'aboutissement du Lac des Vernes.

Un projet à la croisée des chemins entre un réseau séparatif permettant de protéger le Nant d'Avril en cas de fortes crues, un couloir biologique préservant la faune et la flore, et un espace pédagogique et de détente jouxtant le futur éco-quartier des Vergers, selon Pierre-Alain Tschudi. Le maire exprime «le ferme espoir» que le différent qui oppose la Commune aux propriétaires d'un terrain situé sur le futur lac soit rapidement résolu, afin que Meyrin puisse enfin être mis en séparatif.



PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

- 30%
SUR TOUS LES MODÈLES EXPOSÉS
salons et fauteuils relax, cuir et micro-fibre
bibliothèques, armoires lits, rangements et
dressing sur mesure

Centre Commercial des Champs-Frêchets
en dessous du Centre médical
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30 SA : 9h00-17h00
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

Relax Meubles

Ypsilon
coiffure création

Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch

L'ORÉAL
PARIS

Ypsilon for Men

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

kin
Knowledge Integrated Networks

☎ 022 989 0 999
info@kinonline.net
www.kinsa.ch

MAINTENANCE - MATÉRIEL - CONSEIL
AUDIT - RÉSEAUX - DÉVELOPPEMENT

Kin SA,
l'informatique professionnelle
proche de vous,
à l'écoute de vos attentes

Kin SA • Rue du Bois-du-Lan 8 • 1217 Meyrin

CardioTest®
du 24.09. –
14.10.12
CHF 39.- au
lieu de CHF 49.-

Pharmacie Amavita Champs-Frêchets
Promenade des Artisans 34
Tél. 058 851 3 613

Pharmacie Amavita Jura
Rue de la Prulay 2bis
Tél. 058 851 3 612

CardioTest®
Fondation Suisse
de Cardiologie

AMAVITA+

EN SEPTEMBRE À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer?

Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

© Dorothée Thébert Filliger



➔ **SAMEDI 29**

PHOTOGRAPHIES & SCULPTURES

Le rêve et la main,
Julien Raemy

Galleries du Forum
ME-SA 14h00-18h00

29

VE 7 + SA 8

THÉÂTRE

Disabled Theater,
Jérôme Bel
& Theater HORA

*Dans le cadre de
La Bâtie - Festival
de Genève*
Théâtre Forum
Meyrin
VE 21h00 + SA 19h00

VE 7 + DI 30

DESSIN EN FEUTRE

Florence Tissières

Verrière du
Jardin Alpin
LU-JE 14h00-17h00

SAMEDI 8

NAGE AVEC PALMES

4^e Coupe des Ailes,
Dauphins Genève

Piscine des Ailes,
CS de Cointrin
11h30-18h00

31

SAMEDI 8

FOOTBALL 1^{re} ÉQUIPE

Meyrin FC -
BSC Young Boys II

Stade des Arbères
18h00

DIMANCHE 9

BIENNALE DE DANSE

14h00, Lyon
+meyrinculture.ch



LU 10 + SA 22

SEMAINE DE LA MOBILITÉ

15

MERCREDI 12

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial (place de
Meyrin-Village)
14h30-17h00



SAMEDI 15

CONTER SOUS LES AVIONS

10^e édition du
festival de contes

Forum Meyrin
10h00-19h00

27

MARDI 18

MUSIQUE

Chœur
transfrontalier
Sapaudia, soirée
portes-ouvertes

École Champs-Frê-
chets 19h30

26

VENDREDI 21

INAUGURATION

Promenade Lect

18h00

13

SAMEDI 22

VÉLOVE PARADE

Meyrinroule
dès 14h00

15

SAMEDI 22

FOOTBALL 1^{re} ÉQUIPE

Meyrin FC -
FC Le Mont LS

Stade des Arbères
18h00

LUNDI 24

CONNAISSANCE DU MONDE

Viêt Nam

Forum Meyrin
19h00

26

LU 24 + SA 20 OCT.

EXPOSITION

Meyrin au fil
du temps

Patio du Forum
LU-SA 09h00-20h00
Vernissage
SA 25 19h00

23

MARDI 25

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial (place de
Meyrin-Village)
14h30-17h00



MERCREDI 26

VERNISSAGE

Sculpture *Miroir du
Ciel*, Jo Fontaine

Chemin des
Ouchettes 18h30

27

ME 26 + JE 27

THÉÂTRE

Sideways Rain,
Guilherme Botelho
- Cie Alias

Théâtre Forum
Meyrin 20h30

JEUDI 27

MUSIQUE DE CHAMBRE

Moderato con
Brio, Concert Duo
Thiébaud, harpe et
violoncelle

Aula de la mairie
20h00



SAMEDI 29

NÉ POUR LIRE

Bibliothèque
09h00-09h45

11

SAMEDI 29

DÉAMBULATION & LECTURES

Autour de quelques
œuvres du patri-
moine meyrinois

RDV Forum Meyrin
14h00-16h30

29

OCTOBRE

MA 2 + JE 4

THÉÂTRE

*Réalité non
ordinaire, une
expérience de magie
mentale*, Scorpène

Théâtre Forum
Meyrin 19h00



SAMEDI 22

LES BALLADES D'ANTOINE

Textes choisis de
John Berger, lus
par Claude Thé-
bert, bal animé par
Dorothée Thébert
Filliger

Chapiteau du Salto
de l'escargot, Cam-
pagne Charnaux
20h30

27

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'**Auberge** COMMUNALE DE MEYRIN

Et toujours :
la souris d'agneau,
les joues de porc et les autres spécialités.

De 9h à 23h
fermé le lundi

13 bis av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

Soins Thérapies Naturelles

Envie d'une thérapie douce et naturelle ?
D'un moment de détente ?
Besoin d'apaiser une douleur ?
De traiter les causes de vos maux chroniques ?
De conseils sur votre santé et votre alimentation ?

Georges Richard
Thérapeute Agréé ASCA

Centre de Thérapies Naturelles
61, rue de la Prulay
Tél. : +41 (0) 78 732 27 20

Physio-Centre de Champs-Frêchets
47, rue des Lattes
Tél. : +41 (0)22 782 43 43

www.generation-conscience.com

INSTITUT DE BEAUTE
Liliane vous propose:
Venez découvrir les traitements Nouveauté!

Peeling Lydia Daïnow
Lifting Biologique Pier Augé
Peeling oxygénant (Ultrason)
Épilation Électrique
Épilation Cire
Soins du corps: gommage, massage
Parafango: Cellulite-Thérapie
Manucure/Beauté des pieds
Solarium (intégral ou sans visage)

Champs-Frêchets Meyrin Tél. 022 782 39 11
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

OFFRE EXCEPTIONNELLE

MEYRIN FITNESS CENTER

SPÉCIAL ÉTÉ
50% de Rabais

• 2 Mois Fr. 179.-
• 1 Mois Fr. 99.-

BIKINI TIME PROGRAMME

• PERTE DE POIDS RAPIDE
• SPECIAL ABDO-FESSIERS

TOUTES PRESTATIONS

• Gym
• Musculation
• Circuit cardio
• Pump it
• Sauna
• Bain turc
• full contact

7/7 - 400 parkings gratuits • à 3 minutes de chez vous.
INFO 022 783 04 94

VENTE DE POMMES DIRECTEMENT DU VERGER

B. et A. Felix
Fr. Dubois 58 à Mategnin

Votre publicité dans

me

JE PRÉSENTE

HP media sa
la régie publicitaire du journal "MEYRIN ENSEMBLE"
Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève | T: 022 786 70 00
F: 022 786 70 13 | M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

Exposition « Meyrin au fil du temps, 1860-1960 »

Une exposition d'anciennes photographies retrace un pan de l'histoire meyrinoise.

- ▶ L'école primaire de Meyrin-Village peu après sa construction en 1949. Photo ACM.
- ▶ La laiterie de Cointrin et ses propriétaires, Louis Dupont (à droite) et son épouse (à gauche), entourant leur fille et leur employé, M. Rognon. Vers 1930. Collection privée.
- ▶ Les élèves de l'école primaire devant leur école (actuelle Maison Vaudagne) en 1923. Collection privée Auguste Rossi.



FRANÇOIS BEURET

- + www.meyrin.ch/archives
- + 022 989 44 79
- + francois.beuret@meyrin.ch

Quelle est l'étymologie du nom «Meyrin»? À quoi ressemblait Meyrin dans les années 40? Dans quels commerces pouvait-on y faire ses courses? Où les petits Meyrinois allaient-ils à l'école en 1860?

Pour répondre à ces interrogations (et à d'autres), les Archives de la commune de Meyrin vous invitent à visiter l'exposition «Meyrin au fil du temps, 1860-1960» qui se tiendra dans le patio de Forum Meyrin du 24 septembre au 20 octobre 2012.

L'exposition (textes et photos) consiste en une quinzaine de panneaux organisés autour des thèmes cafés et restaurants, vie scolaire, village agricole, commerçants et artisans, loisirs et évolution urbaine.

Cette «promenade» à la découverte d'une partie du passé de Meyrin est le prolongement du projet mené en 2010 par les

Archives communales consistant à recueillir des témoignages, oraux et visuels, sur Meyrin. De nombreuses personnes, que nous tenons à remercier ici, nous ont alors mis à disposition des photos qu'il a paru intéressant de mettre en valeur par le biais d'une exposition.

Cet événement surgit à un moment-clé de l'histoire meyrinoise. Une association communale intitulée *Mémoires de Meyrin* vient également de voir le jour, afin de recueillir témoignages, objets ou photographies. Des flyers de présentation de l'association seront à disposition durant l'exposition.

DU 24 SEPTEMBRE AU 20 OCTOBRE
PATIO DE FORUM MEYRIN
LU-SA 09H00-20H00
VERNISSAGE MARDI 25 SEPTEMBRE 19H00

PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
Centre commercial
La grande pharmacie de quartier au cœur de la cité

La rentrée des classes approche les poux aussi ...

Traitements préventifs et curatifs

nettoyage, désinfection de l'habitat

Donzilia *du mardi au vendredi de 9h30 à 12h de 14h à 18h30*

Couturière

Atelier de retouches
Rue de la Prulay 63
1217 Meyrin
079 514 81 23

CAFE RESTAURANT
Le Mandement
OZCAN CAFER

Charbonnade - Bourguignonne
Fondues - Raclette - Filets de perches (menu du vendredi)
Menu de la semaine et plat du jour
Salle pour banquets

Ouvert du lundi au vendredi, samedi soir

Route de la Gare 33 - 1242 Satigny
Tél. + 41 22 753 12 01 - Fax +41 22 753 12 16

CONFLITS AVEC VOS VOISINS ?

ANTENNE MÉDIATION
022 321 11 55

Un service de proximité proposé par l'Association genevoise pour la Médiation de quartier (ASMed-GQ) et la commune de Meyrin

COMMUNE DE MEYRIN

1962 - 2012
50 ans
à votre service

Peinture
Gypserie
Décoration
Papiers-Peints
Giclage électrostatique

JACQUES FRANCIOLI SA GENÈVE

info@jfrancioli.ch
Tél. 022 341 12 22 – www.jfrancioli.ch

L'Association des Intérêts de Meyrin

Elle contribuait, dès 1917, à animer la Commune.

FRANÇOIS BEURET

- + www.meyrin.ch/archives
- + 022 989 44 79
- + francois.beuret@meyrin.ch

Source : plaquette du 50^e anniversaire de l'Association des Intérêts de Meyrin, 1967

En cette année où le Cartel des sociétés communales de Meyrin célèbre son cinquantième, il semble intéressant de mentionner l'existence d'une association aujourd'hui disparue qui a contribué à animer Meyrin : l'Association des Intérêts de Meyrin.

Animer Meyrin

L'association avait été créée en 1917 dans le but d'animer Meyrin et de servir de relais entre les habitants et les autorités. L'organisation de soirées théâtrales, de concerts, d'arbres de Noël pour les enfants avec distribution de friandises, et de remises de récompenses aux meilleurs élèves lors des promotions était au programme de ses activités. À ses débuts, dans le contexte des restrictions de la Première guerre mondiale, l'association s'occupait également d'achats groupés de denrées pour les habitants, ce qui permettait d'obtenir de meilleurs prix. De leur côté, les habitants de Cointrin disposaient de leur propre association, l'Association des Intérêts de Cointrin. Fondée en 1911, elle est toujours en activité.

Sœur visitante

Dès les années 60, le relais ayant été pris par le Cartel et l'AHVM notamment, la fonction de l'association s'est restreinte à gérer et fi-

nancer l'activité de la «sœur visitante», une religieuse-infirmière apportant des soins à domicile et dans un local mis à disposition par la Commune (59, av. de Mategnin).

Organigramme

L'un des seuls documents concernant l'Association des Intérêts de Meyrin conservés aux Archives communales est un organigramme. Ce beau document daté «1917-1920» est l'œuvre de Jules Dumont, un architecte meyrinois (salle Verchère). D'inspiration antique avec son fronton et son faux marbre, il comporte également une peinture de Meyrin-Village et la devise «Un pour tous, tous pour un». L'organigramme lui-même est un ingénieux système d'étiquettes mobiles tenues par des fils qui permettait de changer les noms des membres sans devoir redessiner tout le document. Une sorte d'ancêtre du copier-coller...

Aide bienvenue

Il serait utile de retrouver les archives de l'Association des Intérêts de Meyrin afin de retracer précisément ses activités. Si des personnes sont en possession de documents concernant cette association, les Archives communales leur seraient reconnaissantes de s'adresser à elles.



Biennale de la danse de Lyon: Entre Ciel et Terre

+ www.biennaledeladanse.com

Des Meyrinois participent au défilé de la Biennale de la danse de Lyon avec d'autres danseurs amateurs des communes de l'agglomération franco-valdo-genevoise. Plus de 400 participants interpréteront les *Pluies de danses* imaginées par Bouba Landrille

Tchouda (C^{ie} Malka) lors de ce défilé 2012, plus grande parade chorégraphiée d'Europe, dont la thématique générale est cette année *Entre Ciel et Terre*.]

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE
LYON DÈS 14H00

Le chœur transfrontalier Sapaudia recrute

JEANNINE BLASER
Vice-Présidente

+ www.sapaudia.com/choeur

Le chœur transfrontalier Sapaudia existe depuis 2001 et a fêté brillamment ses dix ans en 2011. Il a pour particularité de s'ouvrir à tous les genres. Nous avons eu déjà le plaisir de présenter des programmes de variétés françaises, anglaises, du gospel, un répertoire classique et même une création mondiale et originale écrite spécialement pour notre chœur. Il est ouvert à tous! Musiciens et néophytes trouvent leur comptant dans nos rangs. Il n'est pas nécessaire de connaître le solfège pour nous rejoindre et avoir du plaisir à chanter. Sous la baguette de notre directeur musical, Lucien Rouiller,

grâce à son programme 2013, accompagné par l'orchestre professionnel de Nicolas Hafner et de ses musiciens, le chœur transfrontalier Sapaudia part en « Voyage », vers des horizons prometteurs, en « passant » par l'Italie, la France, le Connemara, pour rejoindre l'Amérique. Le chœur invite les Meyrinois à embarquer avec lui « Dès que le vent soufflera », lors de sa prochaine soirée porte-ouverte, le 18 septembre. Ils pourront également découvrir à cette occasion le projet 2013 du chœur.]

MARDI 18 SEPTEMBRE
ÉCOLE DES CHAMPS-FRÉCHETS 19H30



Viêt Nam: Le Pays des Dix Mille Printemps

AHVM

+ www.ahvm.ch
+ 022 989 34 34

BILLETS: Forum Meyrin
CHF 14.-
AHVM, AVS, AI, Ét., Chôm.:
CHF 10.-
Jusqu'à 12 ans: gratuit

Proposé par l'AHVM, ce reportage au Viêt Nam s'ouvre sur l'itinéraire d'un jeune peintre, Pham Huy Thong. Patrick Moreau et son ami Thong nous emmènent dans la région du nord à la découverte de la fabrication d'un papier traditionnel aux qualités exceptionnelles, le papier *Do*; à celle de la récolte du *Son Mai*, résine que l'on obtient en saignant les troncs des arbres à laque; à celle du travail des feuilles d'or de Khieu Ky ou des orpailleurs de la province de Ha

Giang. L'itinéraire s'arrête dans l'atelier de Thong, à Ha Noi, capitale asiatique en pleine mutation. Puis le cinéaste nous entraîne, du centre au sud, dans l'univers des rites et des pratiques religieuses du Viêt Nam.

Un film intimiste, qui dévoile quelques facettes de la culture vietnamienne, sans doute l'une des plus riches et des plus diversifiées de l'Asie du Sud-Est.]

LUNDI 24 SEPTEMBRE
FORUM MEYRIN 19H00



Conter sous les avions

Le festival célèbre ses 10 ans avec des spectacles pour tous.

ODETTE BILLARD

+ 078 714 47 09
+ gaica@bluewin.ch

Pour sa 10^e édition, la manifestation restera fidèle à la formule qui a fait son succès. À chaque heure, des contes pour un public. Le matin sera dédié aux tout-petits, qui font la sieste l'après-midi. Danièle Holwegger contera en s'accompagnant des images de son kamishibaï (ou l'art japonais de mettre en valeur un récit par des illustrations) et la compagnie La pie qui chante illustrera l'histoire de *Perlimpin les p'tits poussins*. À midi, tout le monde est invité à un apéritif avec la chanteuse cubaine Amanda Cepero.

Les plus grands, à partir de 4 ans, seront à l'honneur l'après-midi. Ils pourront suivre trois spectacles. Casilda Regueiro et ses *Petits contes égyptiens*, la compagnie La pie qui chante avec *Sa Majesté Eugène de la Demi-Douzaine*, Grandgrenier et ses *Contes africains*. L'après-midi sera très animé avec des

jeux, des séances de maquillage et même de la sculpture de ballon. Philmar, plébiscité l'an dernier, donnera deux ateliers interactifs d'initiation aux instruments du monde. Un intermède musical avec les guitares de l'APCJM rythmera à 18h00 la journée des enfants.

Le conte n'est pas seulement destiné aux enfants. Le soir, le festival se consacrera aux adultes avec un repas conté, un apéritif en musique avec les musiciens Sylvie Laville et Philmar, et deux séances de contes: des récits évoqués par les Diseuses de Vie, et les contes de Bocacce par Sylviane Gerber et Odette Billard. Le tout durant le dernier samedi d'été à Forum Meyrin.]

SAMEDI 15 SEPTEMBRE
BIBLIOTHÈQUE ET FOYER
FORUM MEYRIN

Ballades d'Antoine: Lecture et bal champêtre

DOMINIQUE RÉMY

+ www.meyrinculture.ch
+ culture@meyrin.ch
+ 022 989 16 69

Une soirée un peu particulière pour marquer l'arrivée de l'automne: sous le chapiteau du Salto de l'escargot qui nous y invite, une soirée double avec deux artistes que l'on aime bien et que l'on souhaite présenter à ceux qui ne les connaissent pas. Claude Thébert, comédien, passeur de mots, et sa fille Dorothée, portraitiste et amatrice de 45 tours à ses heures perdues.

Cette soirée marque le premier événement d'un compagnonnage avec Claude Thébert, qui au cours des mois qui viennent, proposera aux Meyrinois, dans des lieux à chaque fois différents, des perles de la

littérature contemporaine. Nous aimons chez Claude Thébert la simplicité de son approche et sa manière de retrouver un théâtre de la proximité. Pour cette soirée, il a choisi de nous faire découvrir des textes de l'écrivain John Berger.

Qui donc résistera à sauter sur le plancher du chapiteau pour le bal qui suivra sur des airs de manbo, chachacha, valse, twist, tango, et autres danses des années 50-60? Certainement pas vous, n'est-ce pas?]

SAMEDI 22 SEPTEMBRE
CAMPAGNE CHARNAUX
20H30

Vernissage de Miroir du Ciel

+ www.meyrinculture.ch

Vernissage de *Miroir du Ciel* de Jo Fontaine, sculpture récemment acquise par le Fonds d'art contemporain de Meyrin et sortie de la plaquette éditée à cette occasion retraçant tout le processus de fabrication de l'œuvre

sur les cinq dernières années et notamment les ateliers pédagogiques.]

MERCREDI 26 SEPTEMBRE 18H30
CHEMIN DES OUCHETTES (ENTRE LE BOULODROME ET LE CENTRE SPORTIF DES VERGERS)

FAMILY BRUNCH

Produits du terroir et recettes de saison

Buffets froids, chauds et de douceurs, tous les dimanches dès 11h55
Parking gratuit, jeux et animations pour les enfants
CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans et gratuit de 0 à 5 ans

Réservations au 022 710 30 52

Crowne Plaza Geneva
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin, www.lebrunch.ch



Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74
079.413.44.13

Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

AMS
ELECTRICITE SA

L'électricien de votre région

022 780 15 95
info@ams-electricite.ch
www.ams-electricite.ch

swisscom



50% sur les matchs du dimanche
raiffeisen.ch/memberplus

Découvrez également nos autres offres sociétaires attractives telles que concerts, événements culturels et excursions en Valais.

Banque Raiffeisen de Meyrin
Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Avenue de Feuillasse 24, 1217 Meyrin
Tél. 022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin meyrin@raiffeisen.ch



RAIFFEISEN

Capter la création

Julien Raemy s'est glissé dans les ateliers de neuf artistes.

JULIEN RAPP

+ www.meyrinculture.ch
+ www.jry.ch

VISITE GUIDÉE
samedi 15 septembre à 14h00

Dans l'affolement de la planète, dans l'urgence des informations, certains lieux, certains gestes, certains actes demeurent dans l'ombre. En retrait. Ces lieux où, pourtant, se joue le rapport d'un artiste au monde. Son idée d'œuvre y mûrit dans un espace intime, le sien. Il est physique, l'atelier, et il est intérieur.

Découverte

Le jeune Julien Raemy découvre pour la première fois un atelier en se rendant dans celui de l'artiste Manolo Torres. C'est là que débute l'aventure, qu'en naissent les germes. Lové au cœur d'un petit bois, une cabane, et l'artiste qui travaille en extérieur. Du capharnaüm qui l'entoure émerge une pièce magnifique.

Julien Raemy est fasciné. Quelques années plus tard, il retourne sur les lieux, et fait douze photos en argentique de Manolo Torres au travail. De fil en aiguille, il rencontre d'autres artistes, chacun recommandé par le précédent. Se glisse dans leurs lieux de création. Il s'imprègne des lieux, avec les mêmes contraintes: douze photos,

de l'argentique. Pas d'artifice, une lumière authentique. Les éléments importants pour lui? Les artistes doivent travailler eux-mêmes la matière, créer de bout en bout leur œuvre. Ses photos couvrent quatre thèmes: l'atelier, la main, l'œuvre, le portrait.

Alliance

Le septième artiste rencontré, Laurent Dominique Fontana, décide de soutenir le photographe en liant à ses prises de vue des textes. D'une belle écriture, ils disent le rapport de l'artiste au monde, à son atelier, à son œuvre. Un livre, une exposition sont nés de cette alliance.

Le procédé utilisé par Julien Raemy entre en résonance avec celui des artistes. Douze photos, aucun retour en arrière possible. Tout comme le geste façonnant la pierre. Le respect envers les artistes, la captation d'instantanés permettent une incursion rare dans un lieu préservé des urgences d'une société.

DU MERCREDI 5 AU SAMEDI 29 SEPTEMBRE
GALERIES DE FORUM MEYRIN
ME-SA 14H00-18H00

© Julien Raemy



Déambulation et lectures

+ www.meyrinculture.ch

À l'occasion du finissage de l'exposition *Le Rêve et la Main*, le service de la culture propose une déambulation-découverte de quelques œuvres acquises par le Fonds d'art contemporain de la Commune:

- *Temoku* de Monique WUARRIN
- *Miroir du Ciel* de Jo FONTAINE
- *L'Autel de Feu* de Dominique FONTANA
- *Le Point d'interrogation* d'Anne BLANCHET

En résonance avec chacune des œuvres, des textes choisis par Claude Thébert seront donnés en lecture par le comédien, qui a choisi de s'arrêter quelques mois à Meyrin pour nous faire découvrir des perles de la littérature contemporaine dans des lieux à chaque fois différents.

SAMEDI 29 SEPTEMBRE
RDV FORUM MEYRIN 14H00, RETOUR 16H30



Grand Prix des Villes Sportives

Nos athlètes se frottent au bûcheronnage et au javelot.

DAVID GENEQUAND

+ www.gpvs.ch
+ www.meyrin.ch/sports

© David Genequand

C'est à Saint-Légier-la Chiésaz, le 2 juin dernier, que le *Grand Prix des Villes Sportives* a fait étape cette année. Une dizaine de jeunes athlètes de la Commune, provenant de plusieurs associations sportives, ont formé une équipe pour représenter Meyrin.

Cette manifestation est organisée dans le but de récolter des fonds pour l'Aide Sportive Suisse. Ces joutes permettent la convivialité et l'échange entre différentes villes de Romandie dans le cadre d'épreuves sportives. Ces dernières sont réinventées chaque année par le comité d'organisation; il s'agit de sports hybrides.

Cette année, les concurrents se sont mesurés notamment sur une épreuve de tirer d'un tronc d'arbre sur 50m, une épreuve de javelot de précision sur une cible, une épreuve de bûcheronnage et les plus traditionnelles épreuves de VTT, de rollers ou de

course à pied. Cela fait 24 ans que Meyrin y participe. Lorsque le soleil brille, comme cette année, c'est un vrai plaisir d'y assister.

Le sport est-il une affaire de compétition, d'élitisme et de gros sous? Non! À Meyrin, les 4'000 membres des différentes associations sportives sont avant tout les acteurs d'un sport pratiqué pour leur bien-être et pour tisser des liens sociaux. Dans le même état d'esprit, tout le monde parlait déjà de la 25^e édition qui se déroulera à Bulle en 2013. Une édition qui s'annonce festive et haute en couleurs. Un transport commun sera organisé et les spectateurs meyrinois seront les bienvenus.

Le service des sports félicite l'équipe 2012, constituée de Luca, Massimo, Tschani, Joao, Akim, Stéphane, Yann, Chiara et Jessica, et encadrée par Fabienne et Christianne.]

Anniversaire du club Meyrin Natation: appel

PASCAL SERRES

+ www.meyrin-natation.ch
+ 079 206 27 91

Eh oui, quatre décennies de nageuses, nageurs, enfants, adolescents, adultes jeunes et moins jeunes qui ont nagé, sauté, plongé, parcouru des milliers de longueurs de bassins mais aussi pleuré de douleur ou de joie en recueillant les fruits de leur travail.

À cette occasion, le comité organise une grande fête à l'automne 2013 et pour ce faire, nous avons besoin de votre aide. Médailles, T-shirts, linges, articles de journaux et photos sont recherchés afin de faire un «album» de souvenirs de ces années.

Pourquoi ne pas vous investir quelques heures dans cette préparation? Vous pouvez nous contacter dès septembre et nous transmettre, en tout temps, par courriel, vos documents scannés.

Vous avez changé de nom, d'adresse et de téléphone, communiquez-nous tous vos changements afin de recevoir votre invitation personnelle.

Bien entendu, nous espérons vous voir nombreuses et nombreux lors de cette occasion.]

Coupe des Ailes

PASCAL CHABLAIX

+ www.dauphins.ch

Sportifs et amateurs de nage ont rendez-vous samedi 8 septembre. Le club de natation Dauphins-Genève organise en effet la 4^e *Coupe des Ailes*. Compétition de «nage avec palmes», elle est ouverte à toutes et à tous, petits et grands, en familles ou entre amis. Venez vous initier à la glisse «en palmes». Si vous n'avez pas de matériel, le club vous en prêtera. Alors n'hésitez pas, venez vous divertir à la Piscine des Ailes, dans le cadre du Centre Sportif de Cointrin. Le soir, un repas, pour lequel il est nécessaire de s'inscrire, sera proposé.]

NADINE BEYTRISON

+ www.danceaerobics.com
+ 079 607 47 05
+ nadineb@danceaerobics.com

SAMEDI 8 SEPTEMBRE
CENTRE SPORTIF DE COINTRIN
11H30-18H00

Cours d'aérobic

La population meyrinoise est invitée à découvrir de nouveaux cours de cardio-danse. L'occasion de développer un renforcement du cœur et des muscles. Le travail consiste à monter, grâce à des chorégraphies, le rythme cardiaque, avant de redescendre. Des activités en plusieurs étapes, avec travail au sol, renforcement musculaire à l'aide de poids, travail en profondeur, et étirement-stretching.

Une chorégraphie est en même temps développée sur trois mois. Les cours sont dispensés, à Meyrin, les lundis soir et mardis matin.]

LUNDI 19H30-20H30 ÉCOLE DES BOUDINES
MARDI 9H30-10H30 STUDIO FLAY BALLET

Rock Dance Company

Le club de rock acrobatique revient sur le devant de la scène.

NICOLAS GRILLET

+ www.rockdancecompany.com
+ 079 941 43 11
+ info@rockdancecompany.com

CHF 300.-/année
Enfants de 6 ans :
jeudis, école de Bellavista
18h00-19h00
Enfants dès 10 ans :
mercredis, ECG Henri-Dunant
13h30-15h00

Créée en 2010 suite à la fusion du Rocking Club Onex et du Twist&Rock Meyrin, la Rock Dance Company n'aura mis que deux ans pour revenir sur le devant de la scène nationale.

Championnat suisse

Le 16 juin dernier se déroulait le championnat suisse 2012 de rock acrobatique à Winterthur. La Rock Dance Company y alignait huit couples et deux formations filles.

Résultats

Et les résultats ont suivi de la plus belle des manières. Six couples se sont qualifiés pour les finales du soir. Les deux formations filles, la *Girls Team* et la *L-Team*, ont atteint chacune la 3^e place de leur catégorie. L'un de nos deux couples en catégorie «Seniors B» (Viviane Probst et Romain Belluzzo), a remporté la victoire en exécutant un programme acrobatique jugé remarquable. Ce titre national, ces deux podiums et les trois autres places de finalistes font de la Rock Dance Company l'un des meilleurs clubs suisses de cette année 2012.

Championnats du monde

Grâce à sa 3^e place, la *L-Team* a été qualifiée pour la 3^e année consécutive pour les championnats du monde qui se sont déroulés le 30 juin dernier à Schaffhouse, au nord de la Suisse. La formation s'y est très bien défendue en terminant à une belle 14^e place, aux portes des demi-finales. Des résultats qui illustrent un retour au premier plan.

Le club reprendra ses activités dès la rentrée scolaire avec de nombreuses compétitions nationales et internationales.

Le club reprendra ses activités dès la rentrée scolaire avec de nombreuses compétitions nationales et internationales.

Cours de danse pour enfants

La Rock Dance Company est également très investie dans la formation. Elle dispense depuis une année des cours pour enfants sur Onex et Meyrin. Les petits Meyrinois âgés de 6 ans et plus pourront suivre ses cours le jeudi en fin d'après-midi à l'école de Bellavista. Leurs aînés de 10 ans et plus pratiqueront le rock le mercredi en début d'après-midi à l'ECG Henri-Dunant. La Rock Dance Company vise à offrir aux enfants la possibilité de découvrir le rock tout près de chez eux. Un mois d'essai est offert aux enfants afin de s'assurer que la discipline leur plaît. De plus, chaque enfant qui amène avec lui un ami ou une amie bénéficiera d'une réduction sur sa cotisation annuelle.

Spectacle de fin d'année

Chaque année, la Rock Dance Company organise un spectacle de danse dans lequel sont intégrés tous les enfants de l'école. Le dernier spectacle a réuni pas moins de 75 danseurs et 500 spectateurs! La Rock Dance Company se réjouit d'accueillir les petits Meyrinois.

FC Meyrin M16: la Suisse affronte l'Italie

MEYRIN FC

+ www.fcmeyrin.ch
+ fcmeyrin@football.ch
+ 022 782 41 233

Le Meyrin FC annonce la tenue de deux matches internationaux M16 au Stade des Arbères. Mardi 4 et jeudi 6 septembre, l'équipe de Suisse et celle d'Italie en découvriront.

Le club appelle les Meyrinois à se mobiliser pour encourager la relève helvétique, composée principalement de joueurs évoluant déjà dans de grands clubs à l'étranger.

Pour ce faire, les supporters sont invités à venir vêtus en «rouge et blanc».

D'autre part, un parent de joueur nous a informés que les juniors B Inter du FC Meyrin étaient devenus vices-champions suisses. Une performance à saluer.

JEUDI 6 SEPTEMBRE
STADE DES ARBÈRES
16H00



Découvrir l'aïkido

Des cours basés sur la dynamique et le mouvement.

MARC CLÉMENT

+ www.shinbudo.ch
+ info@shinbudo.ch

Dojo Shinbudo
81 av. Louis Casai
1216 Cointrin

L'Aïkido (art martial Japonais) est souvent associé à une pratique de self-défense dont le point principal est d'utiliser la force de l'autre afin de le maîtriser. Pourtant, cela ne se résume pas qu'à ce principe. L'aïkido apporte un grand nombre de bénéfices essentiels au quotidien. Un meilleur équilibre mental, une plus grande souplesse corporelle, une confiance en soi accrue, une baisse significative du niveau de stress, un bien-être général qui ne cesse d'accroître au fur et à mesure des années.

Même si le but principal est de savoir se défendre face à un adversaire, les qualités diverses que l'aïkido procure méritent qu'on le découvre. Dans la pratique, on ne tente jamais de détruire l'autre et de lui montrer combien on est fort. Bien au contraire, il faut travailler avec son partenaire et donner le meilleur de soi-même afin que ce dernier progresse à chaque séance.

Cyril Lagrasta anime la nouvelle section

aïkido de l'académie d'arts martiaux Shinbudo depuis 2011. Enseignant de haut niveau, il a passé 20 ans en Irlande. Il y a créé l'une des plus grandes fédérations d'aïkido du pays, avant de venir s'installer en Suisse. Ayant pratiqué plusieurs disciplines, il reste influencé par ces dernières à chaque cours. La Shinbudo academy compte des champions nationaux, européens et mondiaux. Elle a été choisie par le Genève Servette Hockey Club pour la préparation mentale des joueurs de la première équipe et des juniors élites.

Les cours enseignés à l'académie sont basés sur la dynamique et le mouvement. L'objectif à un haut niveau est de s'éloigner des bases et d'obtenir une totale liberté sur des situations non anticipées. Développement personnel, apprentissage de la self-défense, dépense physique ou expérience nouvelle, l'académie invite la population meyrinoise à découvrir l'aïkido.



Pratiquer le karaté

ALAIN PAUBEL

+ www.kc-meyrin.ch
+ alain.paubel@wanadoo.fr
+ 078 677 72 30

Entraînements :
avenue Vaudagne 6 (dojo) &
salle de gym des Boudines

Le karaté est un art martial, un sport de combat, défense et attaque pieds et poings mais aussi un moyen de remise en forme et d'entretien du corps et de l'esprit.

Le karaté club Meyrin-Genève propose un enseignement à l'attention de chacun. Plusieurs formules sont possibles: une initiation à la compétition technique (Kata) ou combat (Kumité) pour les amoureux du sport, une sensibilisation à la self-défense pour les personnes qui souhaitent gagner une meilleure confiance en elles face à divers types d'agressions, un maintien en

forme en musique avec le Body Karaté ou Karaté Santé, des exercices traditionnels avec le Karatédo.

Le club a organisé en juin un cours en plein air. Une nouvelle ceinture noire 4^e dan, deux ceintures noires 1^{er} dan et une ceinture marron ont clôturé la saison. Un tournoi national à Bienne a valu au club huit médailles, dont trois en or. Cet automne, le club participera à divers stages, à une démonstration et au championnat genevois.

Il invite les Meyrinois à venir pratiquer ce sport.

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

Café Restaurant
La Tulipe Turquoise
Spécialités Turques
Kebab Grillades Pizza

Du Lundi au Samedi 7h30 à 23h Cuisine jusqu'à 21h30
Ouvert le Dimanche de 8h à 22h jusqu'à 21h 30

Meyrin Centre - 24 Avenue de Feuillasse - Tél. 022 782 09 90

Concept Beauté

OFFRE DU MOIS DE SEPTEMBRE

Marre de ces poils qui repoussent inexorablement! Pourquoi pas une épilation définitive? -20% sur la liste de prix jusqu'au dernier flash

La séance:
ex: aisselles Fr. 100.- 80.-
ex: torse Fr. 220.- 180.-

Lampe Flash IPL

Corinne Bernel
022/782.05.53 • 078/600.32.14
Ch. Vert 5 bis • 1217 Meyrin
www.conceptbeaute.ch

Venez sublimer votre corps!

éco corner

Solutions concrètes pour un développement durable

Éco-conseils gratuits pour les particuliers, du lundi matin au jeudi soir.

éco-corner
Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
T: 022 777 70 68
e: info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch

maneco

ENERGIE SOLIDAIRE terragir



Invitation à la journée portes ouvertes d'UBS Meyrin

Samedi 29 septembre 2012, de 10h00 à 18h00

UBS SA, Avenue de Feuillasse 24, 1217 Meyrin
Meyrin Centre

UBS Service Line
Téléphone: 0848 848 051
www.ubs.com/suisse

Nous n'aurons pas de répit 

À VOTRE SERVICE

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

c/o Centre d'action sociale (CAS)
rue des Boudines 4
+ 022 420 30 51
• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile
LU + JE 09h30-11h00

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15
+ 022 777 77 07
• centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00
FERMÉ LE MERCREDI

AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253
+ 022 782 32 00
+ secretariat@ahvm.ch
+ www.ahvm.ch
LU-VE 09h00-11h00
LU+MA 14h00-17h30
JE 14h00-16h00

BOURSES AUX VÊTEMENTS

avenue de Vaudagne 53
022 782 32 00
• troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes
JE 14h30-17h00
1^{er} JE DU MOIS 14h30-18h30

ASSOCIATION PLURIELS

avenue de Vaudagne 3
+ 022 785 34 78
• centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

avenue de Vaudagne 13 bis
+ 022 782 67 37
+ cartel@activitesmeyrin.ch
+ www.activitesmeyrin.ch
• aide administrative et contacts
LU + ME 09h00-11h30
MA + JE 16h00-19h00
VE 14h00-17h00

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT
+ 022 782 00 28
+ jph.60@bluewin.ch
+ olivier.h60@bluewin.ch
+ paroisse.visitation@infomaniak.ch
+ www.upmeyrinmandement.ch
SECRÉTARIAT: LU-VE 09h00-11h00
MESSES: DI 10h00+ME 09h00+VE 09h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36
1216 Cointrin
+ 022 798 07 82
MESSE: DI 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20
pasteur: M. Roger SEWELL
+ 022 785 25 69
+ roger.sewell@lafree.ch
+ www.eemeyrin.com
PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08h00-12h00
CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT
+ 022 782 05 04
+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch
+ www.upmeyrinmandement.ch
SECRÉTARIAT: LU-VE 08h15-12h15
MA 14h00-17h00
MESSES: SA 18h00+DI 11h00+MA 18h30+
JE 09h00

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35
prêtre: Père Mikhail MEGALLY
+ 022 341 68 10
+ 076 326 23 96
MESSES: DI 09h00+ME 11h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20
ministre: M. Maurice SALIB
+ 022 782 01 42
+ www.protestant.ch
SECRÉTARIAT: MA+JE-VE 08h00-11h30
CULTE: DI 10h00

36 ADMINISTRATION

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2
+022 782 82 82
+meyrin@meyrin.ch
+www.meyrin.ch
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
+022 989 16 40
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans RDV
MA 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

+022 321 11 55
• Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
+022 782 21 21
• enseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial
HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif
LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif
LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
• dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)
ME matin ou après-midi
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
+022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale
Mairie, rue des Boudines 2
+022 782 23 23

+ www.meyrin.ch/dechets

NUMÉROS D'URGENCE

+117 Gendarmerie
+118 Pompiers
+022 782 82 82 Protection civile

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
+022 785 34 79
• accueil sans RDV:
LU-ME 08h30-11h30 14h00-16h30
JE 08h30-11h30
VE 08h30-11h30 14h00-16h30

LOCAL GRAPHITIS

rue des Lattes 71
sous-sol de l'école des Champs-Frêchets, accès par le préau
+022 782 69 98
• accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans
ME 16h00-20h00
VE 18h00-23h00
SA 15h00-23h00
DI 14h00-18h00

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
+022 388 26 88
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82
• développement social et emploi
• prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)
LU+VE matin
MA+JE journée
ME après-midi

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
086 079 909 51 80 Boudines
086 079 909 51 81 Champs-Frêchets
086 079 909 51 82 Cointrin
086 079 909 51 83 Golette
086 079 909 51 84 Livron
086 079 909 51 85 Meyrin-Village
086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6
+022 989 17 77
LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45
• Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation
+0800 21 21 21

37 ADMINISTRATION

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+022 388 47 01
LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
+022 420 30 64

- interventions à domicile
LU-DI 08h00-20h00
- aide à domicile
LU-VE 08h00-17h00
- consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
MA 14h00-17h00
- soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil
+022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
+022 989 34 70
+022 989 34 74 prêt adultes
+022 989 34 75 prêt jeunes

• PRÊT
MA-VE 10h00-20h00
SA 10h00-17h00

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
+022 782 13 00
OUVERTURE LE 1^{er} OCTOBRE
VENTE DES ABONNEMENTS SAISON D'HIVER
ACTION PROMOTIONNELLE
JUSQU'AU 14 SEPTEMBRE (+INFOS: MAIRIE)

PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2
+022 782 81 83
• PISCINE couverte 25m dès le 10 septembre
LU 16h00-20h30
MA 07h30-13h30 16h00-21h30
ME 07h30-20h30
JE 11h30-13h30 16h00-20h30
VE 11h30-13h30 16h00-20h30
SA 12h00-17h00
DI 09h00-17h00
• NON-NAGEURS
profondeur du bassin à 1,20 m
MA 16h00-21h30
• SPÉCIAL ENFANTS
jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m
SA 14h00-17h00

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
+022 989 17 89 / 079 808 37 87
HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
+022 420 30 00
+022 420 30 01 (fax)
LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
+022 782 82 82
lu-ve 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14
+022 782 65 11
LU-VE 09h00-17h00
SA-DI 13h30-17h00
• cyber espace pour les aînés, sur RDV

LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00 16h00-20h00
MA-VE 10h00-20h00
SA 10h00-17h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
+tél. 022 989 34 79
LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35
+022 798 72 98
• TENNIS 2 courts en gazon synthétique
LU-DI 08h00-21h00

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX


chemin de la Berne 5
+022 782 91 31
• PISCINE en plein air jusqu'au 16 septembre
LU-DI 10h00-20h00
• TENNIS: 4 courts couverts
LU-DI 07h00-22h00
• SQUASH: 4 terrains
LU-DI 08h00-22h15

BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu
• 9 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à l'intérieur
• 6 terrains de pétanque et 1 terrain de longue à l'extérieur
LU-DI 10h00-22h30
Accès libre pour les habitants meyrinois en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

BERNARD MORAT

GYPSERIE
PEINTURE
PAPIERS PEINTS



Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - be.morat@bluewin.ch

G. SARACINO

GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPIS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES
DEVIS GRATUIT
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

B E R N A S C O N I

E B E N I S T E R I E

Fabricant agréé
Corian®

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

SPEEDY NET S.A.
NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement
Case postale 106
1217 Meyrin 2

Tél. 022 783 08 08
Fax 022 782 99 07
speedynetsa@bluewin.ch

GEORGES ROSSÉ

INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE

Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch

7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

Daniel GRAA
Tapissier - Décorateur

Réfection de meubles de style
et modernes.

Confection rideaux et voilages.

Tél.: 022 782 61 76
Fax: 022 344 68 67

2 bis, Rue de la Prulay - 1217 Meyrin

SP MOTOS .CH

1219 CHATELAIN

022 344 50 04

aprilia Kawasaki

UNE EQUIPE PRO AU SERVICE DE VOTRE PASSION !

AUBERGE DE CHOULLY

Ambassadeur du Terroir
Cuisine de saison
poissons du lac selon saisons et arrivages
plats végétariens
salles pour banquets - menus personnalisés
pour renseignements et offres
www.auberge-dechouilly.com
tél: 022.753.12.03

Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à:

secretariat@ahvm.ch

© le Naïf

... **félicite le Centre de Voirie et Horticole (CVH)** de nous offrir une commune toujours fleurie. Les arrangements qui se trouvent sur le giratoire de la rue des Vernes ont beaucoup d'allure juchés sur leurs pieds. Néanmoins le Naïf se demande comment ils sont arrosés et comment ils ont résisté aux semaines sans pluie pour être aussi resplendissants.

... **se pose la question** pourquoi certaines régies, comme celle de l'immeuble située à l'angle de la rue des Vernes et de l'avenue François-Besson, ignorent les efforts du CVH pour garder notre ville propre. Sur cette parcelle certains arbres ont des branches sèches qui se cassent et en tombant peuvent blesser des passants. Une fois à terre ce bois mort reste pendant des semaines sur la pelouse. Dommage que l'action *Meyrin Propre* ne semble pas porter ses fruits dans ce cas particulier!

... **découvre que pendant les vacances** des pistes cyclables sont apparues un peu partout sur la Commune, Meyrin est ainsi devenu un eldorado pour cyclistes. Dommage que ces derniers n'aient pas la moindre connaissance des règles de la circulation car ils préfèrent utiliser les trottoirs et mettre en danger les piétons.

... **qui apprécie de descendre en ville** depuis que le tram est à Meyrin, voulait se rendre à la gare Cornavin en fin de journée. Au terminus pas de tram mais une information disait qu'il y avait une navette de bus depuis Avanchets jusqu'à Cornavin. Oui, mais comment se rendre aux Avanchets sans moyens de locomotion. De gentils voisins ont bien voulu le véhiculer jusqu'au Bouchet. En passant devant la station des Avanchets un tram en panne, deux autres qui attendaient et des gens pressés partout qui prenaient d'assaut le seul bus qui avait réussi à passer. Arrivé au Bouchet il a trouvé des voyageurs furieux qui l'ont interpellé pour se défouler. Ne voyant pas de bus venir le Naïf a pris la décision de descendre à pied jusqu'à la Servette. Là, même scène, un homme très fâché s'en prenait à d'autres qui ne faisaient qu'attendre depuis longtemps à en juger la foule compacte sur le quai. Finalement il a terminé sa course à pied et est arrivé à l'heure à la gare. Pff!

... **trouve que les giratoires c'est bien**, mais quand on les utilise à bon escient c'est mieux. Prenez celui de l'avenue Ste-Cécile qui est tout près du terminus du tram, les voitures s'arrêtent à cet endroit pour déposer ou prendre quelqu'un, aussitôt un bouchon se forme et la circulation n'est plus fluide du tout...



... **écoute Michaël, sapeur-pompier** à Meyrin; alors qu'il était en exercice il s'est fait voler son vélo devant la caserne. S'il vous arrive d'avoir le feu chez vous rappelez-vous que vous avez besoin de personnes comme Michaël et s'il ne peut rejoindre son poste à temps parce qu'il ne peut pas se déplacer vous n'aurez plus que les yeux pour pleurer et à ce moment-là vous penserez à celui qui lui a fauché son vélo. Soyez gentil, rappez-lui son biclou et Michaël sauvera des vies!

... **comprend cette Meyrinoise** qui lui explique les problèmes qu'elle a avec les traductions venant d'outre Sarine. Travaillant à Genève pour une maison suisse alémanique, elle reçoit des documents pour les Romands et découvre avec surprise que la Suisse possède un nouveau canton: le canton de Train! Zug devient Zoug en français, un point c'est tout.

... **a passé quelques jours en Espagne**. Dans un restaurant il remarque une grande table réservée, il se dit qu'il allait y avoir de l'ambiance. Une douzaine de personnes arrivent, s'installent et aussitôt se focalisent sur leur iPhone. Alors que les Espagnols sont réputés pour être des gens expansifs, là pas un bruit pendant tout le repas. C'était à se demander s'ils savaient ce qu'ils mangeaient et à côté de qui ils étaient assis. C'était un vrai repas virtuel.

Saumon teriyaki

Une interprétation meyrinoise d'un classique japonais.

OLIVIER MURITH

POUR QUATRE PERSONNES

saumon

- 600 g de filet de saumon avec la peau
- 8 CS de sauce soja
- 2 CS de saké
- 2 CC d'huile de sésame
- 4 CC de sucre
- 2 CC de miel
- 4 CC de gingembre frais râpé
- 4 gousses d'ail pressées

riz

- 300 g de riz japonais
- 330 ml d'eau froide
- 4 CS de vinaigre de riz
- 2 CS de sucre
- ½ CC de sel

garnitures

- 2 prunes
- 2 CS de saké
- 1 concombre
- vinaigre
- sel
- graines de sésame noir

Marinade

- * Bien mélanger dans un bol la sauce soja, le saké et les autres ingrédients jusqu'à ce que le sucre et le miel soient complètement dissous.
- * Mettre le filet de saumon dans un sachet plastique type ziploc, ajouter la marinade, chasser le plus d'air possible, refermer et laisser mariner 1 à 2 heures au frais.

Riz

- * Laver soigneusement le riz jusqu'à ce que l'eau soit claire.
- * Laisser reposer 20 minutes dans une passoire recouverte d'un linge humide.
- * Mélanger le vinaigre, le sucre et le sel.
- * Mettre le riz et l'eau froide dans une casserole couverte et porter à ébullition.
- * Cuire à feu doux pendant 12 minutes.
- * Couper le feu et laisser reposer, toujours couvert, pendant 10 minutes.
- * Transvaser le riz dans un grand saladier, arroser avec le vinaigre sucré, et mélanger soigneusement jusqu'à ce que le riz soit comme enveloppé d'une pellicule lustrée.

- * Réserver à température ambiante, couvert d'un linge humide.

Garnitures

- * Couper les prunes en tranches, arroser de saké, mélanger et laisser mariner au frais.
- * Émincer le concombre le plus finement possible, imbiber d'une bonne rasade de vinaigre, ajouter une généreuse pincée de sel, mélanger et laisser également mariner au frais.
- * Égoutter l'un et l'autre au moment de servir, et profiter de boire le saké infusé aux prunes.
- * Parsemer le concombre de graines de sésame.

Cuisson

- * Cuire le filet de saumon au grill à feu très élevé, 1 minute en commençant par le côté chair, pour un résultat mi-cuit fondant.
- * Retourner le filet, arroser avec la marinade restante et cuire encore 1 minute.
- * Couper en portions et servir sur le riz.
- * Bon appétit!

► © Christine Keim

UNE RECETTE À PARTAGER ?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

✉ meyrin-ensemble@meyrin.ch



COMMUNE DE MEYRIN

ÉDITEUR
Conseil administratif de Meyrin
rue des Boudines 2, CP 89
1217 Meyrin 1

022 782 82 82
www.meyrin.ch/meyrinensemble
meyrin-ensemble@meyrin.ch

RÉDACTEUR RESPONSABLE
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION
Yoann Bernard, Hansruedi Brauchli,
Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfliger,
Renée Écuyer, Daniel Kohler, Badia
Luthi, Pierre-Alain Tschudi

CONCEPTION & RÉALISATION
binocle

RÉGIE D'ANNONCES
HP media - 022 786 70 00

IMPRIMEUR
SRO-Kundig

TIRAGE
11'700 exemplaires

Ce journal est imprimé
sur du papier Cyclus Print
100% recyclé.